**１６　スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ほけんの先生 | どうしたの？ | Врач | Что случилось? |
| さき | ころんじゃったんですよ。 | **Саки** | Она упала. |
| ほけんの先生 | すわって。 | **Врач** | Садись. |
| ほけんの先生 | どこがいたいの？ | **Врач** | Где болит? |
| エリン | ここがいたいんです。 | **Эрин** | Здесь болит. |
| ほけんの先生 | ちょっとかしてみるね。 | **Врач** | Я немного подвигаю. |
| ほけんの先生 | これは？ | **Врач** | Так больно? |
| エリン | あまりいたくありません。 | **Эрин** | Не очень. |
| ほけんの先生 | これは？ | **Врач** | А так? |
| エリン | !!! | **Эрин** | Ай! |
| ほけんの先生 | なるほど…。をひねったようね。 | **Врач** | Хм... Похоже, подвернула лодыжку. |
| ほけんの先生 | とりあえずしっぷをはって、てみようね。 | **Врач** | Прежде всего, наклеим лекарство и последим за состоянием. |
| エリン | はい。 | **Эрин** | Хорошо. |
| さき | あー、！ | **Саки** | Ой, доктор! |
| さき | もがいたいんですけど、ちょっとんでいいですか？ | **Саки** | У меня тоже голова болит, можно я немного полежу? |
| ほけんの先生 | だめ。、さぼりたいだけでしょ。くもどりなさい。 | **Врач** | Нельзя! Ты просто физкультуру хочешь прогулять, да? Быстро возвращайся на урок. |
| さき | はーい。 | **Саки** | Поняла! |

**１６　スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | はどうされました？ | Стоматолог | Что сегодня случилось? |
| けんた | つめたいをむと、のがしみるんです。 | **Кэнта** | Когда пью холодное, справа сзади болит. |
|  | はい、じゃあ、をけてください。あー、の、になってますね。 | **Стоматолог** | Понял, откройте рот.Ааа, справа сзади есть кариес. |
| けんた | そうですか。 | **Кэнта** | Правда? |
|  | はい、じゃあ、少しけずりますよ。 | **Стоматолог** | Да. Немного посверлю. |
|  | いたかったらをげてください。 | **Стоматолог** | Если будет больно, поднимите руку. |
|  | …あれ、いたい？じゃあ、ますいをしましょう。ちょっとチクッっとしますよ。 | **Стоматолог** | Что, больно? Тогда сделаем укол.Немножко уколю. |
| けんた | あ、あー、あーあー･･････。 | **Кэнта** | А, аа, аааа!.. |

**１６　これは？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | Ｔ：これは？これは？ | Эрин и Хонигон | Т: что это?Что это? |
| エリン | だろう？ | **Эрин** | Что бы это могло быть? |
| エリン | うん？ | **Эрин** | Мм? |
| エリン | ああ。Ｔ：かき | **Эрин** | А!Т: ушная палочка |
| ホニゴン | かき。　をそうじするです。 | **Хонигон** | Ушная палочка. Палочка для чистки ушей. |
| お母さん | そうじ、わり。 | **Мама** | Чистка ушей закончена! |
| 女の子 | ママ、ありがとう。 | **Девочка** | Мама, спасибо! |
| ホニゴン | いろいろなかきがあるよ。 | **Хонигон** | Есть самые разные ушные палочки. |
| エリン | へえ、かわいいですね。 | **Эрин** | Ой, какие симпатичные. |

**１７　スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 先生 | このグラフ、どうなるかな？　わかる人？ | Учитель | Как будет выглядеть этот график? Кто знает? |
| 先生 | はい、じゃあ、エリン。にいて。 | **Учитель** | Так, ну, Эрин. Начерти на доске. |
| 先生 | そうだね。。 | **Учитель** | Да, так. Правильно. |
| さき | ねえ？　エリン、、なの？むずかしくない？ | **Саки** | Слушай, Эрин, а ты сильна в математике? Не трудно? |
| エリン | んー。　むずかしいけど、おもしろいよ。 | **Эрин** | Угу. Трудно, но интересно. |
| さき | えー、そうかなあ…。　、、ぜんぜんだめなのよね。 | **Саки** | Да ладно?.. Я в математике совсем не бум-бум. |
| 先生 | ほら、そこ！　！　このグラフののは？ | **Учитель** | Эй, там! Фудзиока! Координаты вершины графика? |
| さき | それはですねえ…。 | **Саки** | Это, как его... |
| エリン | xが−１、yが−４。 | **Эрин** | Х=-1, Y=-4. |
| さき | xが−１、yが−４です。 | **Саки** | Х=-1, Y=-4. |
| 先生 | よし、そうだな！　 | **Учитель** | Хорошо, верно! |
| 先生 | よくできたぞ、エリン！ | **Учитель** | Отлично справилась, Эрин! |

**第１７課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| めぐみ | よし！ | Мэгуми | Все! |
| さき | え、もうできたの？うまいなあ、あいかわらず。 | **Саки** | Что, уже? Здорово, как всегда! |
| めぐみ | そんなことないよ。それより、のもせて。 | **Мэгуми** | Да ладно, ничего такого. Лучше покажи свой рисунок. |
| さき | え！　だめ！ | **Саки** | Что? Нет! |
| めぐみ | えー、なんでよー？ | **Мэгуми** | Ну, что такое? |
| さき | だって、せたら、ぜったいわらうし…。 | **Саки** | Да просто я покажу, а ты смеяться будешь! |
| めぐみ | わらわないって。やくそくする。 | **Мэгуми** | Говорю же, не буду смеяться. Обещаю. |
| さき | ほんとに？ | **Саки** | Правда? |
| めぐみ | うん。 | **Мэгуми** | Ага. |
| さき | じゃあ…はい。 | **Саки** | Ну, тогда... Вот! |
| めぐみ | これ、あたし？ | **Мэгуми** | Это... я?.. |
| さき | あっ、やっぱり、あきれてる！ | **Саки** | А, все-таки ты в шоке! |
| めぐみ | ううん…。ちょっとおどろいたけど、はきだよ。あ、エリン。 | **Мэгуми** | Нет-нет, я немного удивлена, но мне нравится.А, Эрин! |
| エリン | これ…めぐみ？ | **Эрин** | Это... Мэгуми? |
| めぐみ | ･･･みたい。 | **Мэгуми** | Типа того. |
| さき | もうー、エリンまで！ | **Саки** | И ты туда же! |

**第１７課　これは何？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | Ｔ：これは？これは？ | Эрин и Хонигон | Что это?Т: что это? |
| エリン | だろう？ | **Эрин** | Что бы это могло быть? |
| エリン | をしていますね。 | **Эрин** | Она вытирает доску. |
| ホニゴン | しがよごれたね。 | **Хонигон** | Тряпка стала грязная. |
| エリン | あ！ | **Эрин** | А! |
| ホニゴン | しのクリーナー。しがすぐきれいになります。Ｔ：けしのクリーナー | **Хонигон** | Это устройство для чистки тряпки для доски. Тряпка быстро становится чистой.Т: устройство для чистки тряпки. |
| エリン | ほんとうだ。へえー、。 | **Эрин** | И правда! Как удобно! |

**１８　スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン | これも100なんだ。 | Эрин | И это тоже 100 йен! |
| めぐみ | そう。100。 | **Мэгуми** | Да. Все по 100 йен. |
| さき | でもってるよね。 | **Саки** | Все, что угодно, продают! |
| めぐみ | エリン、いにたんだっけ？ | **Мэгуми** | Эрин, а ты что пришла купить? |
| エリン | て。 | **Эрин** | Рамочку для фотографии. |
| さき | あった！これ、いいんじゃない？ | **Саки** | Нашла!Вот эта, разве не хорошая? |
| めぐみ | あ、こっちは？ | **Мэгуми** | О, а эта? |
| エリン | そのほうがかわいい。 | **Эрин** | Вон та симпатичнее. |
| さき | エリン、そういうのがきなんだ。 | **Саки** | Так тебе такие нравятся, да? |
| エリン | うん。じゃあってくる。 | **Эрин** | Ага. Ладно, пойду куплю. |
| さき | いいとうんだけどなあ…。 | **Саки** | А мне эта нравится... |

**１８　スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| めぐみ | あ！さんだ。 | Мэгуми | А! Магазин дешевых сладостей дагаси! |
| かおる | この、まだあったんだ。さい、くたなぁ。 | **Каору** | О, он все еще здесь, этот магазин. Я, когда был маленьким, часто сюда приходил. |
| めぐみ | へえー、そうなんだ。 | **Мэгуми** | Что ты говоришь, правда? |
| かおる | あ！このあめ。いて、きいのあてるんだよね。ちょっとやってみようかなあ。 | **Каору** | Ага!Вот эта конфета! Нужно тянуть за веревочку и вытянуть большую конфету. Ну-ка, попробую. |
| めぐみ | えー。やるの？ | **Мэгуми** | Да ладно. Попробуешь? |
| かおる | すいません、これ１つ。 | **Каору** | Простите! Одну такую. |
| の | はい。１10ね。 | **Продавец** | Понял. 10 йен за 1 раз. |
| かおる | これかなあ。 | **Каору** | Эта, что ли... |
| めぐみ | ちょっとって。こっちのほうがいいんじゃない。 | **Мэгуми** | Погоди-ка. Может, лучше эту? |
| かおる | よし！　じゃあ、くよ。 | **Каору** | Решено! Ну, я тяну! |
| かおる | あたり！　よくわかったね。 | **Каору** | Точно! Ты как знала! |
| の | おめでとうございます。あたりね。はい、どうぞ。 | **Продавец** | Поздравляю! Большой выигрыш! Вот, пожалуйста. |

**１８　これは？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | これは？Ｔ：これは？ | Эрин и Хонигон | Что это?Т: что это? |
| エリン | だろう？うーん？ | **Эрин** | Что бы это могло быть? |
| ホニゴン | のだね。 | **Хонигон** | Похоже на руку. |
| エリン | うん？ああ！ | **Эрин** | Мм?А! |
| ホニゴン | まごの。Ｔ：まごの | **Хонигон** | Чесалка для спины («маго-но тэ» - «рука внука»)Т: чесалка для спины |
| ホニゴン | をかくにうんだ。 | **Хонигон** | Используют, чтобы почесать спину. |
| エリン | ですね。 | **Эрин** | Да, удобно! |

**第１９課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン | すみませーん。 | Эрин | Простите!.. |
| さき | はい。あ、なんで来たのー！ | **Саки** | Да-да! О, а вы что пришли? |
| めぐみ | ちょっとようすを見に来たんだよ、 | **Мэгуми** | Пришли посмотреть, как что. |
| エリン、めぐみ | ねー。 | **Эрин,****Мэгуми** | Правда? |
| めぐみ | どうしたの、急にバイトなんて。 | **Мэгуми** | Что случилось, что ты вдруг на подработку пошла? |
| さき | いいでしょ、別に。 | **Саки** | А что, нельзя? |
| エリン | 買いたいものがあるから始めたの？ | **Эрин** | Ты, наверное, хочешь что-нибудь купить? |
| さき | うん、まあ、そんなとこかな。 | **Саки** | Угу, что-то в этом духе. |
| めぐみ | でも、バイトはめんどうだからいやだって言ってたじゃない。 | **Мэгуми** | Но ты же говорила, что подработка – это геморрой! |
| さき | あ、おはようございます！ | **Саки** | Ой, доброе утро! |
| バイトの先輩 | おはよう！ | **Сэмпай** | Доброе! |
| エリン。めぐみ | なるほどー。 | **Эрин,****Мэгуми** | Вот оно, что!.. |

**第１９課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 客 | これ。 | Клиент | Это. |
| 店員 | かしこまりました。「スペシャルべんとうべんとう」、１つ。 | **Продавец** | Заказ принят. Один «Особый ланч»! |
| けんた | はい、「スペシャルべんとう」ですね！ | **Кэнта** | Понял, один «Особый ланч»! |
| けんた | はい、あがりました。 | **Кэнта** | Вот, готово! |
| 店員 | ありがとうございました。 | **Продавец** | Спасибо за заказ. |
| けんた | 人気ありますね、「スペシャルべんとう」。 | **Кэнта** | Пользуется популярностью, особый ланч-то! |
| 店員 | いろいろ入ってるからね。 | **Продавец** | Это потому, что в нем много всего разного. |
| けんた | ですよね。うちのテニス部でも人気ですよ、ボリュームたっぷりだから。 | **Кэнта** | Это точно. У нас в теннисной секции его тоже любят, потому что он большой по объему.  |
| 店員 | ああ、運動部の子にはいいかもね。 | **Продавец** | А, для детей, который спортом занимаются, это хорошо. |
| けんた | でも、それでも足りないって、「スペシャルべんとう」に、おにぎりつけて食べるやつもいるんですよ。 | **Кэнта** | Но некоторые говорят, что все равно не хватает, и вместе с этим ланчем едят еще и нигири. |
| 店員 | へえー、そんな食うやついるの？ | **Продавец** | Да ладно, кто-то может столько съесть?! |
| けんた | ぼくなんですけどねえ。 | **Кэнта** | Я, например. |

**第１９課　これは何？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | これは何？Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?Т: что это? |
| エリン | バイク、後ろに何かありますね。 | **Эрин** | На байке сзади что-то есть. |
| エリン | 何が入っているんだろう？ | **Эрин** | Что же там внутри? |
| エリン | ああ！ | **Эрин** | А! |
| 店員 | お待たせしました！ | **Продавец** | Извините, что заставил ждать! |
| エリン | おそば屋さんだったんですね。 | **Эрин** | Это из ресторана собы! |
| ホニゴン | そう！出前用のバイク。料理をじょうずに運びます。Ｔ：出前用のバイク | **Хонигон** | Да-да!Это байк для доставки еды на дом. На нем можно доставить разные блюда.Т: байк для доставки. |

**第２０課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| さき | ねえ、どこにする？ | Саки | Слушайте, куда пойдем? |
| めぐみ | 咲も京都、はじめて? | **Мэгуми** | Ты тоже в первый раз в Киото? |
| さき | うん。 | **Саки** | Угу. |
| めぐみ | そうなんだ。 | **Мэгуми** | Вот оно, как... |
| さき | ここはどう？ | **Саки** | Как насчет сюда пойти? |
| エリン | あ!　この写真、見たことがある。嵐山？ | **Эрин** | О! Я эту фотографию видела. Арасияма? |
| さき | そう。よく知ってるね。 | **Саки** | Да. Откуда ты знаешь. |
| めぐみ | あと、ここは？　 | **Мэгуми** | И еще... сюда? |
| エリン | あ!　仁和寺！私、行きたいです。 | **Эрин** | О! Храм Ниннадзи! Я хочу сюда... |
| めぐみ | ああ、そうなんだ…。 | **Мэгуми** | Да, точно... |
| エリン | それから、天龍寺。それと、南禅寺。あ、東福寺、醍醐寺も。いいなあ。 | **Эрин** | А потом Тэнрюдзи. И еще Нандзэндзи.О, Тофукудзи и Дайгодзи! Тоже было бы хорошо... |
| 生徒たち | おおお！ | **Ученики** | Оооо! |

**第２０課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| さき | あ、かわいい。 | Саки | Ой, симпатичный! |
| けんた | そういうの、興味あるんだ。 | **Кэнта** | Тебе нравится такое? |
| さき | いけない？ | **Саки** | А что, нельзя? |
| けんた | イメージとちがうからさあ。 | **Кэнта** | Не похоже на тебя.  |
| さき | いいじゃん、別に。あんた、何か買わないの？ | **Саки** | Да ладно тебе, все нормально. Ты что-нибудь купишь? |
| けんた | おれ、京都、何度も来たことあるんだよな。 | **Кэнта** | Да я в Киото уже столько раз был... |
| さき | じゃあ、つまんないんじゃない？ | **Саки** | Так тебе скучно? |
| けんた | みんなで来るのは、それはそれで楽しいからさ。 | **Кэнта** | Все вместе приехали, это уже весело. |
| 友だち | 咲、行くよ！ | **Подруга** | Саки, мы пошли! |
| さき | ちょっと待って。 | **Саки** | Подождите! |
| けんた | すいません、これ、ください。 | **Кэнта** | Простите, вот это, пожалуйста! |

**第２０課　これは何？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | これは何？Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?Т: что это? |
| エリン | 「たべられません」。うーん、何だろう？ | **Эрин** | «Несъедобно». Мм, что бы это могло быть? |
| エリン | ああ！ | **Эрин** | А! |
| ホニゴン | 固形燃料。小さいなべをあたためるのに使います。Ｔ：固形燃料 | **Хонигон** | Сухой спирт. Его используют, чтобы подогреть кастрюльку.Т: сухой спирт. |
| 学生 | いただきます！　いただきます！ | **Ученики** | Приятного аппетита! |
| エリン | みんなたくさん食べてね！ | **Эрин** | Ешьте на здоровье! |